Ročník 1969

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA | SLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 32 | Vydána dne 14. srpna 1969 | Cena Kčs 1,90

OBSAH:

90. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux

91. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou

92. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Úmluvě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely

93. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Aktech Světové poštovní unie, sjednaných ve Vídni dne 10. července 1964

94. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou

95. Vyhláška ministra zahraničních věcí o jednotných mezinárodních ustanoveních týkajících se výstroje motorových vozidel

96. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě

97. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě

98. Vyhláška rady Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem, kterou se určuje další městský národní výbor v kraji stavebním úřadem

Oznámení o vydání obecných právních předpisů

90

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 21. května 1969

o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux

Dne 15. listopadu 1967 byla v Praze podepsána Dlouhodobá obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux.

Podle svého článku XII vstoupila Dohoda v platnost dnem 20. prosince 1968.

Český překlad Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

Dlouhodobá obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux

Vláda Československé socialistické republiky na straně jedné a

vláda Království nizozemského a

vláda Království belgického jménem vlastním a na základě platných dohod jménem vlády Velkovévodství lucemburského,

jednajíce společně podle Smlouvy o zřízení Hospodářské unie Benelux, podepsané v Haagu dne 3. února 1958 na straně druhé

vedeny přáním podporovat v rámci platných předpisů obchodní styky mezi svými zeměmi na základě zásad rovnosti a vzájemných výhod,

dohodly se takto:

Článek I

Pro účely této dohody se za výrobky nizozemské, belgické a lucemburské pokládají výrobky, které pocházejí ze zemí Hospodářské unie Benelux; za výrobky československé se pokládají výrobky, které pocházejí z Československé socialistické republiky.

Článek II

Listina „A" — dovozy československých výrobků do Hospodářské unie Benelux — a listina „B" — dovozy výrobků Hospodářské unie Benelux do Československa — jsou připojeny k této dohodě.

Tyto listiny obsahují pro výrobky v nich uvedené množství nebo hodnoty stanovené pro období jednoho roku, počínaje 1. lednem 1967; výměna zboží však není omezena na výrobky uvedené v těchto listinách.

Pro každé další období budou stanoveny vzájemnou dohodou nové listiny „A" a „B", přičemž budou vzaty za základ listiny stanovené pro předchozí roční období a bude přihlédnuto k přáním smluvních stran přispět k rozšíření hospodářských vztahů mezi Hospodářskou unií Benelux a Československou socialistickou republikou.

V případě, že by nebyly sjednány nové listiny „A" a „B" pro druhé anebo třetí období platnosti této dohody, dosavadní roční listiny budou považovány za mlčky obnovené na období jednoho roku, jestliže některá ze smluvních stran je nevypoví dva měsíce před uplynutím doby platnosti.

Článek III

Příslušné úřady smluvních stran budou vydávat ve lhůtě co nejkratší dovozní a vývozní povolení na výrobky uvedené v listinách „A" a „B", pokud jich bude zapotřebí podle platných předpisů, a to nejméně do výše množství nebo hodnoty uvedené pro každou položku.

Smluvní strany potvrzují svou dobrou vůli postupovat při provádění této dohody co možná neliberálněji.

Článek IV

Úřady smluvních stran budou i nadále tak jako doposud usnadňovat provádění práce ve mzdě.

Smlouvy, týkající se práce ve mzdě, schválené příslušnými úřady smluvních stran, nebudou podrobeny licenčnímu režimu nebo celním formalitám méně výhodným, než jaké jsou uplatňovány pro takové obchody s jinými zeměmi.

Článek V

Na platební styk týkající se výměny zboží mezi smluvními stranami se vztahují ustanovení platné platební dohody mezi zeměmi Beneluxu a Československou socialistickou republikou.

Článek VI

Smlouvy o dodávkách zboží a poskytování služeb týkajících se zahraničního obchodu budou uzavírány z československé strany podniky zahraničního obchodu, které jednají jako samostatné právnické osoby, nebo jinými právnickými osobami, které jsou podle platných předpisů řádně oprávněny provozovat zahraniční obchod.

Článek VII

Smíšená komise složená z představitelů zúčastněných vlád se může sejít kdykoliv na žádost některé ze smluvních stran. Smíšená komise je oprávněna kontrolovat uskutečňování této dohody a předkládat smluvním stranám veškeré návrhy vhodné k usnadnění výměny zboží a k odstranění obtíží, které by mohly vzniknout v obchodních vztazích mezi smluvními stranami.

Smíšená komise je dále oprávněna navrhovat pro druhé a třetí roční období platnosti dohody vhodné úpravy v listinách „A" a „B" připojených k této dohodě.

Smíšená komise se bude scházet střídavě v Praze a v Haagu.

Článek VIII

Smluvní strany se dohodly pokračovat jako v minulosti ve výměně služeb, zejména pokud jde o mezinárodní dopravu.

Článek IX

Každá ze smluvních stran může navrhnout zahájení jednání o nové úpravě této dohody, aby mohly být provedeny veškeré užitečné změny.

V případě, že by tato jednání, která mají být vedena tak, aby zajistila smluvním stranám rovné výhody, nedospěla ke kladným výsledkům do dvanácti měsíců ode dne žádosti o novou úpravu, dohoda se bude považovat za zrušenou.

Článek X

Tato dohoda bude ratifikována neb schválena příslušnými orgány smluvních stran a listiny o ratifikaci nebo schválení budou uloženy co možná nejdříve u vlády Československé socialistické republiky.

Článek XI

Pokud jde o Království nizozemské, bude se tato dohoda vztahovat na celé Království, nebude-li nizozemskými ratifikačními listinami stanoveno jinak.

Článek XII

Tato dohoda je platná pro období tří let a vstoupí v platnost dnem uložení poslední listiny o ratifikaci nebo o schválení s účinností od 1. ledna 1967.

Smluvní strany se však dohodly, aby v době, než dohoda vstoupí v platnost podle podmínek uvedených v tomto článku, byla prozatímně prováděna od 1. ledna 1967.

Po 31. prosinci 1969 se bude považovat za mlčky obnovenou vždy o jeden rok, jestliže ji některá ze smluvních stran písemně nevypoví tři měsíce před uplynutím doby platnosti.

Na důkaz toho podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Vyhotoveno v Praze dne 15. listopadu 1967 ve třech vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za Československou socialistickou republiku:

Hamouz v. r.

Za Hospodářskou unii Benelux:

Luns v. r.

LISTINA „A"

Dovozy československých výrobků do Hospodářské unie Benelux

		Množství	Hodnota v tis. Hfl
1. Jateční koně vyjma hříbat		2 500 ks	
2. Sportovní, jezdečtí a malí tažní koně do 145 cm výšky vyjma hříbat		1 000 ks	
3. Chmel	Nizozemí	350 t + p. a.	
	Belg-Lux	450 t + p. a.	
4. Cukrovinky bez kakaa, čokoláda a ostatní potraviny obsahující kakao		180 t	
5. Zápalky		12 mil. krabiček	
6. Hydroxid sodný			P. M.
7. Litopon		380 t	
8. Výbušniny			P. M.
9. Organická barviva			400
10. Sulfitový papír o váze větší než 30 gr/m²		1 000 t	
11. Stavební dřevovláknité desky „hardboard", surové		2 850 t	

	Množství	Hodnota v tis. Hfl
12. Potištěné tkaniny z nepřetržitých syntetických nebo umělých vláken s výjimkou krep, ostatní potištěné bavlněné tkaniny s obsahem nejméně 85 váhových procent bavlny; potištěné tkaniny ze syntetické nebo umělé střiže jiné než ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí, s výjimkou krep		250
13. Tkaniny z nepřetržitých vláken syntetických nebo umělých s výjimkou: surových a potištěných, krep a tkanin pro pneumatiky ostatní bavlněné tkaniny s obsahem nejméně 85 váhových procent bavlny s výjimkou: surových, nemercerizovaných a potištěných; tkaniny ze syntetické nebo umělé střiže, jiné než ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí s výjimkou: surových, potištěných a krep		725
14. Barvené tkaniny z čistých nepřetržitých vláken umělých s výjimkou látek bílených		P. M.
15. Bavlněná izolační páska v rolích		60
16. Tkaniny z vlny nebo jemných srstí s výjimkou tkanin pro přikrývky, neuvedených pod položkou 62.01; tkaniny ze syntetické nebo umělé střiže s obsahem méně než 85 váhových procent syntetických nebo umělých vláken ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí s výjimkou látek surových; velury, plyše, bouclé, žinilkové tkaniny (s výjimkou zboží podle položek 55.08 a 58.05): z vlny a z jemných nebo hrubých srstí		200
17. Rukavice, palčáky a podobné stávkové zboží neelastické a negumované ze syntetických nebo umělých materiálů	3 850 tct párů	
18. Dámské punčochy ze syntetických textilních materiálů	1 050 tct párů	
19. Punčochy a ponožky ze syntetických textilních materiálů, jiné než dámské		P. M.
20. Spodní stávkové prádlo neelastické, negumované ze syntetických nebo umělých textilních materiálů, z bavlny nebo jiných rostlinných textilních vláken		250
21. Stávkové vrchní ošacení a doplňky neelastické a negumované z bavlny a ostatních textilních rostlinných vláken včetně bavlněných tepláků		100
22. Spodní prádlo pánské, chlapecké, včetně límců, náprsenek a manžet, a prádlo dámské, dívčí a dětské ze syntetických nebo umělých textilních materiálů nebo jiných textilních materiálů s výjimkou přírodního hedvábí, hedvábné střiže a buretového hedvábí, vlny a jemných srstí		100
23. Prádlo lůžkové, stolní, toaletní a prádlo pro domácnost, bavlněné nebo lněné		400
24. Čistě bavlněné přikrývky		P. M.
25. Textilní surová nepřetržitá umělá vlákna; odpady ze surových umělých vláken (nepřetržitých nebo střiže vč. odpadů z přízí a látek)		P. M.
26. Stany s výjimkou stanů-hraček		400
27. Nafukovací matrace	23 000 ks	
28. Pracovní obuv	25 000 párů	
29. Ostatní pánská kožená obuv	150 000 párů	
30. Gumové holínky, boty a přezůvky	400 000 párů	

	Množství	Hodnota v tis. Hfl
31. Kameninové roury, spojky a ostatní díly pro kanalizaci		P. M.
32. Dlaždice a obkládačky nepolévané, nesmaltované a ostatní z kameniny, fajanse a jemných hlín		1100
33. Nádobí, předměty pro domácnost a toaletní potřeby z fajanse a jemných hlín	165 t	
34. Porcelánové nádobí, předměty pro domácnost a toaletní potřeby	880 t	
35. Okenní sklo	3 800 t	
36. Brusné sklo	1 000 t	
37. Demižony, lahve a flakony z neopracovaného skla o obsahu od 25 cl do 2,5 l s výjimkou laboratorních flakonů		750
38. Demižony, lahve, flakony, sklenice, tlakové potrubí a jiné podobné nádoby pro dopravu a obalové účely (s výjimkou neopracovaných a laboratorních flakonů), zátky, víka a jiné uzávěry: ze skla foukaného nebo lisovaného; skleněné předměty pro stolní, kuchyňské, toaletní a kancelářské účely, pro výzdobu bytů a podobné použití (s výjimkou zboží podle položky 70.19, kojeneckých lahví a akvarií): ze skla foukaného nebo lisovaného; laboratorní, hygienické a farmaceutické sklo (s výjimkou výrobků z taveného křemene nebo taveného kysličníku křemičitého a laboratorního skla foukaného nebo zpracovávaného nad kahanem): ze skla foukaného nebo lisovaného; ostatní výrobky ze skla foukaného nebo lisovaného		1470
39. Hutní výrobky		6000
40. Železné nebo ocelové trubky svařované	1 800 t	
41. Železné nebo ocelové trubky bezešvé	4 000 t	
42. Feromangan		P. M.
43. Šrouby do dřeva		P. M.
44. Antimon	100 t	
45. Jízdní kola (s výjimkou tříkolek apod.). Rámy pro jízdní kola (s výjimkou pro tříkolky apod.); rámy smontované s jednou nebo několika dalšími součástkami (s výjimkou pro tříkolky apod.)	35 000 ks	
46. Pedály pro jízdní kola	150 000 párů	
47. Osvětlení jízdních kol včetně dynam	12 000 sad	
48. Elektromotory uvedené v položkách 85.01.07/30/35		600
49. Náboje do loveckých zbraní s hladkou hlavní	50 000 ks	
50. Zavařovací kroužky	25 t	
51. Cestovní kufry a kufříky, krabice na klobouky, dětské kufříky, piknikové kufříky, kufříky pro psací a šicí stroje a podobné kufry a kufříky z vulkanfibru nebo kartonu		130
52. Dřevěné kolíčky na prádlo	84 000 veletuctů	
53. Košíkářské výrobky vyrobené z loupaného vrbového proutí o váze větší než 2,5 kg za kus, jakož i vyrobené z neloupaného vrbového proutí o váze větší než 1,5 kg za kus s výjimkou ochranných košů na demižony určené pro průmysl		P. M.
54. Kartáčky na zuby; kartáče a smetáky (jiné než tvořící součásti strojů); štětce s výjimkou malířských válečků		50

LISTINA „B"

Dovozy výrobků Hospodářské unie Benelux do Československa

	Hodnota v tis. Hfl
I. Chovné a užitkové materiály živočišného a rostlinného původu Mezi jiným: chovná zvířata, vejce k nakládání a k násadě, ostatní živá zvířata, živé rostliny, výrobky květinářské a školkařské a květinové hlízy a cibule, sadbové brambory, zemědělská a zahradnická semena včetně lněného semene (z toho 30 % kontrolovaného před sklizní), proutí a rákosové výrobky, včelí vosk	3 000
II. Zemědělské výrobky pro spotřebu Mezi jiným: jatečný dobytek, maso všeho druhu a slanina, zabitá drůbež, čerstvá vejce ve skořápkách, mlékárenské výrobky včetně másla, mořské ryby čerstvé, chlazené a mražené, ryby připravené a rybí filet solené, sušené, uzené a mražené, střeva, měchýře, žaludky, ovoce a čerstvá zelenina, sušená zelenina, olejnatá semena, kmín a řepka, tuzemský chmel, léčivé rostliny	10 000
III. Výrobky potravinářského průmyslu Mezi jiným: oleje a tuky živočišné a rostlinné, surové nebo rafinované včetně sádla, výtažky a konzervy masové, rybí, zeleninové, ovocné a ovocná povidla, kakaová hmota a máslo a ostatní kakaové výrobky včetně diabetických, lihoviny, čajové směsi, vitamínová krmiva pro dobytek, bramborový škrob, výrobky z ječmene a z ovsa, sušenky, kyselé oleje a mastné kyseliny, mastné alkoholy	5 000
IV. Chemické a farmaceutické výrobky Mezi jiným: saze, selén, kysličníky olova, germania a kadmia, soli a kysličníky kobaltu, chloridy zinku, vápníku, železa a mědi, sírany zinku, mědi, olova a niklu, bicalciumfosfát potravinářský a biamonium fosfát, peroxid vodíku, bilasické stearáty olova, othylenoxid a propylenoxid, polyacidy, kaprolaktam, dimethylformamid, organické thiosloučeniny, přírodní a chemická hnojiva, třísliva, organická barviva, pigmenty, sklářské frity, barvy, laky, fermeže a sušidla, tiskařské barvy a barvy pro smaltování, silice, aromatické esence a směsi, pomocné přípravky pro průmysl textilní, kožedělný a papírenský, želatiny, citlivé fotografické, kinematografické, grafické a röntgenové materiály, aktivní uhlí, insekticidy, fongicidy a pesticidy, antioxidanty, plastické hmoty a výrobky z nich, umělé pryskyřice a iontoměniče, filmová podložka, antibiotika, léčiva, farmaceutické speciality, vitamíny	43 000
V. Kůže, usně a kožené výrobky Mezi jiným: podrážkové a řemenové kůže, svršková kůže a jiné obuvnické kůže, řemeny, kožené průmyslové výrobky, kožená galanterie, obuv	3 500
VI. Kaučukové výrobky Mezi jiným: řemeny a transportní pásy, pneumatiky (pláště a duše)	2 000
VII. Výrobky ze dřeva Mezi jiným: hry, sportovní nářadí, kuchyňské nářadí, dřevovláknité a dřevotřískové desky	500
VIII. Papíry a kartóny a výrobky z nich, polygrafické výrobky Mezi jiným: natírané papíry, barytové papíry, pergamenový papír, papíry a kartóny ze slámy	1 500
IX. Textilní suroviny Mezi jiným: umělá a syntetická vlákna včetně kabelů, len třený, výčesky a odpady lnu, vlna praná a česaná, vlněné výčesky a odpady, kloboučnická srst a ostatní živočišné chlupy a srst, hadry a textilní odpad všeho druhu	24 000
X. Textilní výrobky Mezi jiným: umělohedvábné příze viskosové, acetátové a triacetátové včetně přízí a látek pro pneumatiky, příze ze syntetických vláken, nitě, vlněné příze čisté nebo míchané včetně viny na pletení, tkaniny vlněné a ze syntetických nebo umělých vláken, čisté nebo míchané, přikrývky, stávkové zboží, konfekce, provazy, šňůry a lana, plst	10 000

	Hodnota v tis. Hfl
XI. **Sklo a výrobky ze skla, keramiky a kamene** Mezi jiným: okenní sklo, zrcadlové sklo, bezpečnostní sklo, laboratorní sklo, žáruvzdorné výrobky včetně tavicích kelímků, osinkové výrobky, přírodní brusné a řezné kameny, pazourky	3 000
XII. **Hutní výrobky a feroslitiny**	8 500 + p. a.
XIII. **Neželezné kovy a výrobky z nich** Mezi jiným: měděný drát tažený a válcovaný, polotovary z mědi, hliníkový drát tažený a válcovaný, polotovary z hliníku, surové olovo, surový zinek, polotovary ze zinku	16 000
XIV. **Výrobky průmyslu kovodělného, strojírenského a elektrotechnického** Mezi jiným: výrobky z obecných kovů, mechanické stroje a přístroje včetně kotlů, pecí, válců do válcovacích stolic, zemědělských strojů, textilních strojů, obráběcích strojů, hydraulických poháněcích strojů, čerpadel, balicích strojů, přístrojů pro třídění vajec, zařízení a strojů pro betonáž, kalandrovacích linek, elektrické stroje a přístroje včetně pecí, přístrojů a materiálu pro rádio a televizi, elektronek, telefonického a telekomunikačního zařízení, přístrojů pro spínání a rozdělování elektrického proudu, domácích přístrojů, grafické stroje, vědecké, léčebné a chirurgické přístroje a nástroje, měřicí přístroje, nástroje všech druhů, lovecké zbraně, investiční zařízení včetně zařízení pro potravinářský a chemický průmysl, mrazírenská zařízení, dopravní zařízení a zařízení pro veřejné práce včetně železničního zařízení, silničních vozidel, lodí a námořního zařízení	55 000

91

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 30. května 1969

o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou

Dne 26. dubna 1968 byla v Praze podepsána Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Národní shromáždění a president republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Sofii dne 30. dubna 1969.

Podle svého článku 10 vstoupila Smlouva v platnost dnem 30. dubna 1969.

České znění Smlouvy se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Marko** v. r.

SMLOUVA

o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou

Československá socialistická republika a Bulharská lidová republika,

vedeny trvalou snahou rozvíjet a upevňovat tradiční přátelské vztahy, spolupráci a vzájemnou pomoc mezi oběma státy, spočívající na zásadách socialistického internacionalismu,

hluboce přesvědčeny, že přátelství, spolupráce a vzájemná pomoc mezi oběma státy odpovídá životním zájmům československého a bulharského lidu a slouží upevňování celého socialistického společenství,

konstatujíce, že hospodářská spolupráce mezi oběma státy přispívá k jejich rozvoji a k dalšímu prohlubování mezinárodní socialistické dělby práce v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci,

pamětlivy zkušeností z druhé světové války, vyvolané nacistickým Německem, a pevně odhodlány zabránit tomu, aby síly imperialismu neohrožovaly mír a bezpečnost v Evropě,

konstatujíce, že zatímco Německá demokratická republika uskutečnila zásady Postupimské dohody, provádí důslednou mírovou politiku a je důležitým činitelem bezpečnosti v Evropě, síly západoněmeckého militarismu a revanšismu ohrožují mír,

usilujíce o zajištění míru a bezpečnosti v Evropě na základě závazků vyplývajících z Varšavské smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955,

vyjadřujíce své rozhodnutí vést důslednou politiku mírového soužití mezi státy s různým společenským zřízením a pokračovat v úsilí o upevňování míru a bezpečnosti v Evropě a ve světě,

vedeny cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů,

konstatujíce, že Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci, uzavřená mezi Československou republikou a Lidovou republikou bulharskou dne 23. dubna 1948, sehrála svou příznivou úlohu v rozvoji přátelských vztahů mezi oběma státy,

berouce v úvahu úspěchy československo-bulharské spolupráce v uplynulých letech a změny, které nastaly v Evropě a ve světě,

rozhodly se uzavřít tuto smlouvu a dohodly se na tomto:

Článek 1

Vysoké smluvní strany budou i nadále v souladu se zásadami socialistického internacionalismu upevňovat trvalé a nerozborné přátelství mezi národy obou států, rozvíjet všestrannou spolupráci a poskytovat si pomoc na zásadách rovnoprávnosti, vzájemného respektování státní svrchovanosti a nevměšování do vnitřních záležitostí druhé strany.

Článek 2

Vysoké smluvní strany budou na základě přátelské spolupráce a vzájemných výhod všestranně rozvíjet a upevňovat hospodářské a vědeckotechnické styky, uskutečňovat podle zásad mezinárodní socialistické dělby práce koordinaci národohospodářských plánů, specializaci a kooperaci ve výrobě, přispívat k dalšímu rozvíjení spolupráce v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci a tím zajišťovat rozvoj národního hospodářství obou států.

Článek 3

Vysoké smluvní strany, ve snaze napomáhat dalšímu vzájemnému poznání a sblížení národů obou států, budou rozvíjet a upevňovat své vztahy v oblasti kultury, umění, vědy, školství a zdravotnictví, jakož i tisku, rozhlasu, televize, filmu, tělesné výchovy a turistiky a v jiných oblastech. Budou podporovat všestrannou spolupráci mezi společenskými organizacemi obou států.

Článek 4

Vysoké smluvní strany budou i nadále provádět opatření za účelem posílení světového socialistického společenství a v souladu se zásadami Charty Organizace spojených národů pokračovat v úsilí o zajištění světového míru a bezpečnosti národů, o zmírňování mezinárodního napětí, o zastavení horečného zbrojení a dosažení všeobecného a úplného odzbrojení, jakož i o konečnou likvidaci kolonialismu a neokolonialismu v jakékoliv formě a podobě.

Článek 5

Vysoké smluvní strany konstatují, že Mnichovské dohody ze dne 29. září 1938 bylo dosaženo hrozbou útočné války, jakož i použitím síly proti Československu, že byla součástí zločinného spiknutí vlády nacistického Německa proti míru a hrubým porušením základních pravidel soudobého mezinárodního práva, a že byla proto od samého počátku neplatná se všemi z toho vyplývajícími důsledky.

Článek 6

Vysoké smluvní strany, uskutečňujíce důsledně politiku mírového soužití mezi státy s různým společenským zřízením, budou společně usilovat o zajištění míru v Evropě a o vytvoření účinného systému evropské bezpečnosti, jejímž důležitým činitelem je nedotknutelnost existujících státních hranic v Evropě.

Článek 7

Vysoké smluvní strany vyslovují své pevné odhodlání v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 zabezpečovat nedotknutelnost hranic obou států a podnikat všechna nutná opatření k odvrácení agrese sil imperialismu a revanšismu.

Článek 8

V případě ozbrojeného útoku ze strany kteréhokoliv státu nebo skupiny států proti jedné z Vysokých smluvních stran druhá Vysoká smluvní strana jí neprodleně poskytne v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 a podle článku 51 Charty Organizace spojených národů veškerou pomoc, včetně vojenské, a podporu všemi prostředky, kterými disponuje.

O opatřeních učiněných na základě tohoto článku uvědomí Vysoké smluvní strany ihned Radu bezpečnosti a budou postupovat podle příslušných ustanovení Charty Organizace spojených národů.

Článek 9

Vysoké smluvní strany se budou navzájem radit o všech důležitých otázkách dotýkajících se jejich zájmů.

Článek 10

Tato smlouva se uzavírá na dobu dvaceti let a bude se prodlužovat vždy na další pětileté období, jestliže ji žádná z Vysokých smluvních stran nevypoví dvanáct měsíců před uplynutím příslušného období.

Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Sofii v době co nejkratší.

Dáno v Praze dne 26. dubna 1968 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Československou socialistickou republiku:

O. Černík v. r.

A. Dubček v. r.

Za Bulharskou lidovou republiku:

T. Živkov v. r.

92

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

o Úmluvě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely

Dne 1. listopadu 1967 byla v Sofii podepsána Úmluva mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci chorobami a plevely.

Podle svého článku 14 vstoupila Úmluva v platnost dnem 21. března 1968.

České znění Úmluvy se vyhlašuje současně.

Ing. Marko v. r.

ÚMLUVA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bulharské lidové republiky vedeny přáním upevňovat a rozšiřovat spolupráci v zájmu ochrany území obou států před zavlečením karanténních škůdců, chorob rostlin a plevelů, dohodly se na tomto:

Článek 1

Smluvní strany se zavazují:

a) provádět na svém státním území nezbytná opatření proti karanténním škůdcům, chorobám rostlin a plevelům (dále jen „škůdci rostlin"), jejichž seznam je uveden v příloze této úmluvy;

b) uplatňovat všechna opatření, aby s vyváženými zásilkami rostlin a rostlinných výrobků (dále jen „zásilky") nebo jinými způsoby nepronikali na státní území druhé smluvní strany škůdci rostlin uvedení v příloze této úmluvy i dodatečných požadavcích dovozního státu;

c) při vývozu zásilek dodržovat příslušné zákony a karanténní předpisy dovozního státu;

d) opatřovat všechny vyvážené zásilky osvědčením o zdravotním stavu vydaným příslušnými orgány vývozního státu a potvrzujícím, že zásilka je prosta škůdců rostlin uvedených v příloze k této úmluvě a že splňuje i dodatečné karanténní podmínky dovozního státu.

Článek 2

Smluvní strany budou uplatňovat všechna nezbytná opatření k ochraně svých státních území před zavlečením škůdců rostlin ze třetích států.

Každá smluvní strana proto stanoví na svém státním území zásady, podle nichž dovoz zásilek z kteréhokoliv třetího státu bude prováděn jen se souhlasem příslušných orgánů, které určí karanténní podmínky dovozu a využití zásilek.

Průvoz zásilek je dovolen tehdy, jestliže jsou vybaveny osvědčením o zdravotním stavu a odpovídají karanténním předpisům státu, jehož územím jsou zásilky prováženy.

Článek 3

Smluvní strany se zavazují:

a) vyvarovat se při vývozu zásilek používání sena, slámy, plev, listí a jiných odpadů zeměděl-

ských rostlin jako balicího materiálu a k tomu účelu přednostně používat piliny, hoblovačky a jiné materiály, které vylučují možnost přenášení škůdců rostlin;

b) zbavovat vyvážené zásilky všech odstranitelných zbytků zeminy;

c) odstraňovat z dopravních prostředků používaných k přepravě zásilek veškeré nečistoty a v případě potřeby je účinně asanovat.

Článek 4

Dovoz, vývoz a průvoz zásilek bude se provádět hraničními přechody určenými příslušnými orgány smluvních stran.

Článek 5

Příslušné orgány smluvních stran vykonávají podle potřeby rostlinolékařské prohlídky dovážených nebo provážených zásilek a provádějí karanténní opatření ve smyslu zákonů a předpisů dovozního nebo průvozního státu.

Jestliže příslušné orgány jedné ze smluvních stran nedovolí dovoz nebo průvoz zásilek nebo stanoví zvláštní karanténní opatření, sdělí to okamžitě příslušným orgánům druhé smluvní strany.

Článek 6

Smluvní strany si budou vzájemně poskytovat nezbytnou odbornou a technickou pomoc při ochraně rostlin před škůdci za podmínek dohodnutých v každém jednotlivém případě mezi příslušnými orgány.

Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran budou se vzájemně informovat:

a) každoročně do 1. dubna o výskytu a rozšíření hospodářsky nebezpečných škůdců rostlin, jakož i o provedených opatřeních při jejich hubení. V případě zjištění nového škůdce rostlin budou se informovat neprodleně;

b) o zákonech a předpisech týkajících se ochrany rostlin a upravujících dovoz, vývoz a průvoz zásilek nejpozději do 30 dnů po jejich vydání;

c) o výsledcích vědeckého výzkumu i o nových metodách a prostředcích ochrany rostlin, jakož i o vydání časopisů, monografií a jiných významných publikací v oboru ochrany rostlin.

Článek 8

Smluvní strany se dohodly:

a) vysílat vzájemně podle potřeby odborníky za účelem studia vědeckých poznatků a výměny zkušeností na úseku ochrany rostlin;

b) umožňovat odborníkům druhé smluvní strany specializaci v ústavech a zařízeních pro ochranu rostlin;

c) vytvářet podle potřeby smíšené komise pro koordinování činnosti při provádění ochrany rostlin.

Článek 9

Příslušné orgány smluvních stran svolávají podle potřeby, nejméně však jednou za tři roky, společné porady o ochraně rostlin za účelem projednání a řešení praktických a vědeckých úkolů a výměny zkušeností na tomto úseku.

Porady se budou konat střídavě na státním území obou smluvních stran. Doba, místo a program těchto porad budou určovány dohodou příslušných orgánů smluvních stran.

Článek 10

Příslušné orgány smluvních stran mohou kdykoliv navazovat přímý styk za účelem řešení otázek souvisejících s prováděním opatření uvedených v této úmluvě.

Článek 11

Náklady spojené s vysíláním odborníků v souladu s článkem 8 písm. a) a b) této úmluvy hradí strana vysílající odborníky.

Náklady spojené s činností smíšených komisí v souladu s článkem 8 písm. c) této úmluvy hradí strana, na jejímž státním území budou tyto komise pracovat.

Náklady spojené s organizací porad v souladu s článkem 9 hradí strana, na jejímž státním území bude uvedená porada probíhat. Náklady spojené s vysíláním odborníků na tyto porady hradí strana, která je vyslala.

Článek 12

Přiložený seznam škůdců rostlin je nedílnou součástí této úmluvy. Seznam může být doplňován nebo měněn příslušnými orgány smluvních stran.

Tyto doplňky nebo změny musí být sděleny druhé smluvní straně diplomatickou cestou a vstoupí v platnost 30 dní po obdržení nóty o provedených doplňcích nebo změnách.

Článek 13

Ustanovení této úmluvy se nedotýkají práv a povinností smluvních stran vyplývajících z dříve uzavřených dohod, jakož i z členství v mezinárodních organizacích pro ochranu rostlin.

Článek 14

Tato úmluva podléhá schválení podle vnitrostátních předpisů každé ze smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení.

Úmluva se uzavírá na dobu 5 let a její plat-

nost se bude prodlužovat vždy na další pětiletá období, jestliže ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví šest měsíců před uplynutím období její platnosti.

Sepsáno v Sofii dne 1. listopadu 1967 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Boďa v. r.

Za vládu
Bulharské lidové republiky:
Matvějev v. r.

Seznam škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Československé socialistické republice

A. Škůdci

1. Heterodera rostochiensis Wllw.*)
2. Aphelenchoides fragariae Ritz.-Bos. na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
3. Dythylenchus dipsaci Kühn. na osivu a sadbě
4. Popillia japonica Newm.
5. Viteus vitifolii Fitch.
6. Laspeyresia molesta Busck.
7. Tarsonemus fragariae Zimm. na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
8. Leucaspis japonica Cockll.*)
9. Quadraspidiotus perniciosus Comst.*) jen na vegetativních částech
10. Rhagoletis pomonella Walsh.

U škůdců označených *) se posuzují živí i mrtví jedinci. U neoznačených škůdců pouze živí jedinci. V obou případech se posuzují všechna vývojová stadia škůdců.

B. Choroby

1. Endothia parasitica Murr.
2. Erwinia amylovora Bur.
3. Polyspora lini Laff.
4. Chalara quercina Henry
5. Ophiostoma ulmi Schw.
6. Synchytrium endobioticum Schilb.
7. Virózy na ovocných a okrasných dřevinách a sazenicích jahod

C. Plevele

1. Cuscuta sp. div. L.
2. Orobanche sp. div. L.

Seznam škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Bulharské lidové republice

A. Škůdci

1. Quadraspidiotus perniciosus Comst.
2. Heterodera rostochiensis Woll.
3. Popillia japonica Newm.
4. Laspeyresia molesta Busck.
5. Acanthoscelides obtectus Say
6. Callosobruchus chinensis L.
7. Calandra zea mays Motsch.
8. Caulophilus latinasus Say
9. Rhagoletis pomonella Walch.
10. Trogoderma granaria Ewerts
11. Tarsonemus fragariae Zimm.
12. Aphelenchoides fragariae Ritz. Bos.

B. Choroby

1. Synchytrium endobioticum Schilb.
2. Phymatotrichum omnivorum (Shear.) Duggar
3. Diplodia zeae (Schw.) Lev.
4. Phytomonas stewarti E. F. Smith
5. Septoria linicola Speg. Gar.
6. Virózy na ovocných dřevinách a sazenicích jahod
7. Chalara quercina Henry

C. Plevele

1. Cuscuta sp. div. L.
2. Orobanche aegyptiaca Pers.
3. Ambrosia sp.
4. Acroptilon picris Pall.

93

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

o Aktech Světové poštovní unie, sjednaných ve Vídni dne 10. července 1964

Na XV. kongresu Světové poštovní unie ve Vídni byly dne 10. července 1964 sjednány:

1. Ústava Světové poštovní unie.
2. Generální řád Světové poštovní unie.
3. Světová poštovní úmluva.
4. Ujednání o poštovních balících.
5. Ujednání o cenných psaních a cenných krabicích.
6. Ujednání o poštovních poukázkách a poštovních cestovních bonech.
7. Ujednání o zásilkách na dobírku, s jejich závěrečnými protokoly a prováděcími řády.

President republiky Akty Světové poštovní unie ratifikoval a ratifikační listina byla uložena u švýcarské vlády, depozitáře Aktů, dne 20. května 1966.

Pro Československou socialistickou republiku vstoupily Akty v platnost dnem 20. května 1966.

Ověřené kopie Aktů jsou uloženy v archivu ministerstva zahraničních věcí.*)

Ing. **Marko** v. r.

94

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou

Dne 16. srpna 1968 byla v Praze podepsána Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Národní shromáždění a president republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Bukurešti dne 7. května 1969.

Podle svého článku 11 vstoupila Smlouva v platnost dnem 7. května 1969.

České znění Smlouvy se vyhlašuje současně.

Ing. **Marko** v. r.

*) Francouzský text Aktů je k dispozici u Federálního výboru pro pošty a telekomunikace v Praze 3, Olšanská 5. Český překlad byl vydán pod názvem „Akty Světové poštovní unie, Vídeň 1964" a je k nahlédnutí u všech krajských a okresních správ spojů.

SMLOUVA

o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou

Československá socialistická republika a Rumunská socialistická republika,

rozhodnuty neustále rozvíjet a prohlubovat vztahy bratrského přátelství a všestranné spolupráce mezi oběma státy,

hluboce přesvědčeny, že rozvoj přátelských styků, spolupráce a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou odpovídá životním zájmům národů obou států a celého socialistického společenství,

rozhodnuty upevňovat jednotu a internacionální solidaritu všech zemí socialistického společenství, spočívající na totožnosti společenského zřízení, na jednotě základních cílů a tužeb a vzájemné podpoře v boji proti imperialismu,

konstatujíce, že Varšavská smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 byla uzavřena jako odpověď na hrozby vojenského seskupení NATO, a pevně rozhodnuty jednat v souladu s Varšavskou smlouvou po dobu její platnosti,

důsledně uplatňujíce politiku mírového soužití států s různým společenským zřízením,

usilujíce o upevnění míru a bezpečnosti v Evropě a o zabránění agrese sil imperialismu, militarismu a revanšismu,

vedeny cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů,

vysoce oceňujíce úlohu Smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou republikou a Lidovou republikou rumunskou ze dne 21. července 1948 v rozvoji přátelských vztahů a spolupráce mezi oběma státy,

berouce v úvahu zkušenosti a výsledky, kterých obě země dosáhly při budování socialismu, současný stav a možnosti dalšího rozvoje politické, hospodářské a kulturní spolupráce, jakož i změny, které nastaly v Evropě a ve světě,

se rozhodly uzavřít tuto Smlouvu a za tím účelem se dohodly takto:

Článek 1

Vysoké smluvní strany budou v souladu se zásadami socialistického internacionalismu, svrchovanosti a nezávislosti, rovnoprávnosti, nevměšování do vnitřních věcí, vzájemných výhod a vzájemné soudružské pomoci upevňovat vztahy tradičního přátelství a všestranné spolupráce mezi oběma státy.

Článek 2

Vysoké smluvní strany, vycházejíce ze základních zásad vztahů mezi socialistickými státy, budou rozvíjet a prohlubovat oboustranně výhodnou hospodářskou a vědecko-technickou spolupráci a podporovat spolupráci v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci, jakož i s ostatními socialistickými zeměmi.

Článek 3

Vysoké smluvní strany budou napomáhat rozvoji spolupráce v oblasti kultury, umění, vědy, školství, zdravotnictví, tisku, rozhlasu a televize, filmu, tělesné výchovy, turistiky, jakož i všestranných styků společenských organizací.

Článek 4

Vysoké smluvní strany budou i nadále usilovat o rozvoj přátelských vztahů mezi všemi socialistickými státy a o upevnění jejich jednoty v zájmu socialismu a míru.

Článek 5

Vysoké smluvní strany budou důsledně uskutečňovat politiku mírového soužití států s různým společenským zřízením a pokračovat v úsilí o zajištění míru a bezpečnosti, o řešení mezinárodních sporů mírovými prostředky, o zmírnění mezinárodního napětí, o dosažení všeobecného a úplného odzbrojení, o úplnou likvidaci kolonialismu a neokolonialismu, rasové diskriminace ve všech formách, jakož i o respektování práva národů rozhodovat o svém osudu.

Článek 6

Vysoké smluvní strany konstatují, že Mnichovské dohody ze dne 29. září 1938 bylo dosaženo hrozbou útočné války, jakož i použitím síly proti Československu, že byla součástí zločinného spiknutí vlády nacistického Německa proti míru a hrubým porušením základních pravidel soudobého mezinárodního práva a že byla proto od samého počátku neplatná se všemi z toho vyplývajícími důsledky.

Článek 7

Vysoké smluvní strany budou usilovat o dosažení bezpečnosti a trvalého míru v Evropě, jakož i o rozvoj spolupráce a vztahů mezi evropskými státy na základě zásad svrchovanosti a nezávislosti, rovnoprávnosti, vzájemných výhod a nevměšování do vnitřních věcí.

Smluvní strany prohlašují, že jedním z hlavních předpokladů bezpečnosti v Evropě je nedotknutelnost existujících hranic mezi evropskými státy a že v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 učiní všechna nezbytná opatření proti úkladům a agresi imperialistických, militaristických a revanšistických sil.

Článek 8

V případě ozbrojeného útoku ze strany kteréhokoli státu nebo skupiny států proti jedné z Vysokých smluvních stran, druhá Vysoká smluvní strana, uplatňujíc své nezadatelné právo na individuální nebo kolektivní sebeobranu podle článku 51 Charty Organizace spojených národů, jí neprodleně poskytne veškerou pomoc včetně vojenské k odražení ozbrojeného útoku.

O opatřeních učiněných na základě tohoto článku uvědomí Vysoké smluvní strany ihned Radu bezpečnosti a budou postupovat podle příslušných ustanovení Charty Organizace spojených národů.

Článek 9

Vysoké smluvní strany se budou vzájemně informovat a radit o všech důležitých otázkách dotýkajících se jejich zájmů.

Článek 10

Vysoké smluvní strany prohlašují, že jejich závazky, vyplývající z platných mezinárodních smluv, nejsou v rozporu s ustanoveními této smlouvy.

Článek 11

Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Bukurešti v době co nejkratší.

Smlouva se uzavírá na dobu dvaceti let ode dne, kdy vstoupí v platnost, a bude se prodlužovat vždy o dalších pět let, pokud ji žádná z Vysokých smluvních stran písemně nevypoví dvanáct měsíců před uplynutím příslušného období.

Dáno v Praze dne 16. srpna 1968 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Československou socialistickou republiku:

L. Svoboda v. r.

Za Rumunskou socialistickou republiku:

N. Ceaušescu v. r.

95

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. června 1969

o jednotných mezinárodních ustanoveních týkajících se výstroje motorových vozidel (Předpisy č. 4, 6, 7 a 8)

Na základě Dohody o přijetí jednotných podmínek pro homologaci (ověřování shodnosti) a o vzájemném uznávání homologace výstroje a součástí motorových vozidel, Ženeva, 20. března 1958 (č. 176/1960 Sb.) Československá socialistická republika sdělila generálnímu tajemníkovi OSN, že bude napříště používat

1. Jednotná ustanovení týkající se homologace světel pro osvětlení státní poznávací značky motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 4).
2. Jednotná ustanovení týkající se homologace ukazatelů směru motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 6).
3. Jednotná ustanovení týkající se homologace světel obrysových, světel koncových a světel brzdových motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 7).
4. Jednotná ustanovení týkající se homologace světlometů pro automobily, dávající asymetrické tlumené světlo a dálkové světlo nebo některé z těchto světel, osazených halogenními žárovkami (žárovkami H 1) a homologace žárovek H 1 (Předpis č. 8).

Pro Československou socialistickou republiku vstoupily v platnost Předpisy č. 4, 6, 7 a 8 dnem 17. června 1969.

Do českého znění Předpisů č. 4, 6, 7 a 8 lze nahlédnout v Ústředí vědeckých, technických a ekonomických informací v Praze.*)

Ing. **Marko** v. r.

*) České znění Předpisů č. 4, 6, 7 a 8 lze rovněž objednat pod č. 0188524/28007, 0222957/32917, 0222958/32918, 0222139/32805 v ÚVTEI, Praha 1, Konviktská č. 5

96

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. června 1969

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě

Dne 21. září 1968 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 20 odst. 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 15. května 1969.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

Ing. Marko v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Francouzské republiky,

vedeny snahou podpořit mezinárodní silniční dopravu mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich územím, se dohodly takto:

Článek 1

Dopravci, mající sídlo v Československu nebo Francii, jsou oprávněni provádět přepravu cestujících nebo zboží vozidly evidovanými v jednom nebo druhém státu, buď mezi územími obou států nebo tranzitem územím jednoho nebo druhého státu, za podmínek stanovených touto dohodou.

Přeprava cestujících

Článek 2

1. Pravidelné přepravy cestujících mezi oběma státy nebo tranzitem jejich územím, prováděné vozidly způsobilými k přepravě více než osmi sedících osob, kromě řidiče, podléhají předchozímu povolovacímu řízení.

2. Povolení vydává dopravcům, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, příslušný orgán druhé smluvní strany.

Článek 3

Přepravy cestujících, prováděné vozidly způsobilými k přepravě více než osmi sedících osob, kromě řidiče, nepodléhají předchozímu povolovacímu řízení v těchto dvou případech:

a) vozidlo přepravuje po celé trase tutéž skupinu cestujících a vrací se do výchozího bodu bez přistoupení nebo vystoupení cestujících; kromě toho přeprava se nebude provádět v noci a délka jízdy nepřekročí 500 kilometrů denně;

b) výchozí bod jízdy je na území státu, kde je vozidlo evidováno, konečný bod na území druhého státu a vozidlo — s výjimkou zvláštního povolení — se vrátí prázdné do státu, kde je evidováno.

Článek 4

Dopravci, kteří provádějí přepravu odpovídající podmínkám, stanoveným v článku 3, jsou povinni mít doklad, jehož vzor dohodly příslušné orgány obou smluvních stran.

Článek 5

1. Přepravy cestujících, jež nejsou zmíněny v článcích 2 a 3, podléhají povolovacímu řízení.

2. Dopravci, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, předkládají žádosti příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

Přeprava zboží

Článek 6

Veškeré přepravy zboží mezi oběma státy nebo tranzitem jejich územím podléhají předchozímu povolovacímu řízení.

Článek 7

1. Povolení k přepravě jsou dvojího druhu:

a) povolení na jízdu, platné pro stanovený počet jízd, jehož doba platnosti nesmí přesáhnout tři měsíce;

b) trvalé povolení, platné pro neurčený počet jízd, jehož doba platnosti je jeden rok.

2. Povolení k přepravě opravňuje dopravce přepravovat zboží při zpáteční cestě.

Článek 8

Povolení vydávají dopravcům příslušné orgány státu, kde jsou vozidla evidována, v rámci kontingentů, které ročně dohodnou příslušné orgány obou smluvních stran.

Článek 9

1. Příslušné orgány obou smluvních stran souhlasí však s vydáním povolení mimo kontingent pro tyto přepravy:

a) přepravy stěhovaných svršků prováděné vozidly k tomuto účelu zvlášť upravenými;

b) přepravy předmětů určených pro veletrhy, výstavy nebo předvádění;

c) přepravy závodních koní, závodních automobilů a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky;

d) přepravy divadelních dekorací a rekvizit;

e) přepravy hudebních nástrojů a potřeb pro koncerty, rozhlasová, filmová nebo televizní natáčení;

f) přepravy zboží nákladními automobily, jejichž užitečné zatížení včetně užitečného zatížení přívěsu, nepřevyšuje 1000 kilogramů;

g) příležitostné přepravy zboží na letiště a z letiště v případě odklonění leteckých služeb;

h) přepravy zavazadel přívěsy za vozidly, určenými pro přepravy cestujících a přepravy zavazadel vozidly všeho druhu na letiště a z letiště;

i) přepravy poštovních zásilek;

j) přepravy poškozených vozidel;

k) přepravy včel a rybího plůdku;

l) přepravy pohřební.

2. Přepravy zboží uvedené pod písmeny b) až e) jsou však osvobozeny od povolovacího řízení jen tehdy, jestliže předměty nebo zvířata jsou dovezeny dočasně.

Článek 10

Příslušné orgány obou smluvních stran si předají potřebný počet nevyplněných povolení k provedení přepravy podle této dohody.

Všeobecná ustanovení

Článek 11

1. Dopravci, provádějící přepravy podle této dohody, platí za přepravy uskutečněné po území druhého státu daně, poplatky a dávky, stanovené platnými vnitrostátními předpisy tohoto státu.

2. Smíšená komise, předvídaná článkem 19 této dohody, může však na základě vzájemnosti stanovit osvobození nebo snížení těchto daní, poplatků a dávek.

Článek 12

Dopravci, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, mohou provádět přepravy mezi územím druhého státu a třetího státu, jestliže obdrží zvláštní povolení od příslušných orgánů tohoto druhého státu.

Článek 13

Dopravci, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, nejsou oprávněni provádět přepravy mezi dvěma místy ležícími na území druhého státu.

Článek 14

1. Překročí-li váha nebo rozměry vozidla nebo nákladu váhy nebo rozměry přípustné na území druhého státu, musí být vozidlo vybaveno zvláštním povolením, vydaným příslušným orgánem druhé smluvní strany.

2. Toto povolení omezuje jízdu vozidla na určenou trasu.

Článek 15

Povolení k přepravě a ostatní doklady, předvídané touto dohodou, musí být ve vozidlech a musí být předloženy kdykoliv na žádost kontrolních orgánů.

Článek 16

Smluvní strany si oznámí, které orgány jsou příslušné k provádění opatření stanovených v této dohodě a pro výměnu všech potřebných statistických a jiných informací.

Článek 17

V případě porušení ustanovení této dohody, k němuž došlo na území jednoho z obou států, příslušné orgány tohoto státu informují o nich příslušné orgány státu, kde je vozidlo evidováno. Tyto orgány učiní opatření podle vnitrostátních předpisů svého státu a informují o nich příslušné orgány druhé smluvní strany.

Článek 18

Ve všech otázkách, které nejsou upraveny ustanoveními této dohody nebo ustanoveními mezinárodních smluv, jimiž jsou obě smluvní strany vázány, se budou používat vnitrostátní předpisy, platné v každém z obou států.

Článek 19

1. Smluvní strany budou řešit konzultacemi veškeré otázky, které se mohou vyskytnout při výkladu a provádění této dohody.

2. Smluvní strany zřizují Smíšenou komisi, která se sejde v případě potřeby na žádost jedné nebo druhé smluvní strany a která stanoví v protokolu způsob provádění této dohody.

Článek 20

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, který společně stanoví obě smluvní strany po splnění vyžadovaných ústavních předpisů.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti jeden rok a bude mlčky prodlužována z roku na rok, pokud ji jedna ze smluvních stran nevypoví tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Dáno v Praze dne 21. září 1968 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Ing. J. **Dufek** v. r.

Za vládu
Francouzské republiky:
R. Lalouette v. r.

97

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. června 1969

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě

Dne 21. ledna 1969 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 18 odst. 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 21. ledna 1969

Český překlad Dohody se vyhlašuje současně.

Ing. Marko v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Dánského království, vedeny snahou podpořit mezinárodní silniční dopravu mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich území, se dohodly takto:

I. Přeprava cestujících

Článek 1

1. Dopravci jedné smluvní strany mohou provádět pravidelné přepravy cestujících autobusy na území druhé smluvní strany jen za podmínky vydání povolení příslušným orgánem druhé smluvní strany.

2. Příslušné orgány smluvních stran stanoví po vzájemné dohodě podmínky pro vydávání povolení, zmíněných v odstavci 1.

Článek 2

1. Příležitostné přepravy cestujících autobusy nepodléhají povolovacímu řízení ve všech případech, kdy tytéž osoby jsou přepravovány týmž vozidlem:

a) při okružní jízdě, jejíž výchozí i konečný bod jsou na území státu, kde je vozidlo evidováno nebo ve třetím státě;

b) při jízdě, jejíž výchozí bod je na území státu, kde je vozidlo evidováno a konečný bod na území druhé smluvní strany, a to s podmínkou, že se vozidlo — s výjimkou zvláštního povolení — vrátí prázdné na území státu, kde je evidováno.

2. Při provádění přeprav zmíněných v odstavci 1 tohoto článku musí být v autobusu seznam cestujících.

Článek 3

1. Povolení pro ostatní nepravidelné přepravy cestujících autobusy jsou vydávána na základě žádostí, které se předkládají příslušnému orgánu smluvní strany, kde je vozidlo evidováno. Jestliže tento orgán může doporučit vydání povolení, předá žádost příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

2. Povolení bude provázet vozidlo při jeho průjezdu územím druhé smluvní strany a bude předloženo na žádost kontrolních orgánů.

II. Přeprava zboží

Článek 4

1. Dopravci jedné smluvní strany mohou provádět přepravy mezi oběma státy nebo tranzitem územím druhé smluvní strany jen za podmínky

vydání povolení příslušným orgánem druhé smluvní strany s výjimkou případů vyjmenovaných v článku 6.

2. Povolení jsou vydávána v rámci kontingentu dohodnutého ročně ve Smíšené komisi předvídané v článku 17.

3. Příslušné orgány obou smluvních stran si vzájemně předají takto dohodnutý počet nevyplněných povolení.

Článek 5

Povolení předvídaná v článku 4 jsou vydávána příslušnými orgány smluvní strany, na jejímž území je vozidlo evidováno. Opatření nutná k provádění povolovacího řízení dohodnou příslušné orgány smluvních stran.

Článek 6

Povolovacímu řízení nepodléhají:

a) přepravy stěhovaných svršků prováděné vozidly k tomu zvláště upravenými;

b) přepravy předmětů určených pro veletrhy, výstavy nebo předvádění;

c) přepravy závodních koní, závodních automobilů a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky;

d) přepravy divadelních dekorací a rekvizit;

e) přepravy hudebních nástrojů a potřeb pro rozhlasová, filmová nebo televizní natáčení;

f) přepravy zboží nákladními automobily, jejichž užitečné zatížení včetně užitečného zatížení přívěsu nepřevyšuje 1000 kg;

g) příležitostné přepravy zboží na letiště a z letiště v případě odklonění služeb;

h) přepravy zavazadel přívěsy za vozidly určenými pro přepravy cestujících a přepravy zavazadel vozidly všeho druhu na letiště a z letiště;

i) přepravy poštovních zásilek;

j) přepravy poškozených vozidel;

k) přepravy včel a rybího plůdku;

l) přepravy pohřební.

Přepravy zboží uvedené pod písmeny b) až e) jsou však osvobozeny od povolovacího řízení jen tehdy, jestliže předměty nebo zvířata jsou dovezeny dočasně.

III. Všeobecná ustanovení

Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran vydají povolení pro přepravy cestujících a pro přepravy zboží podle této dohody pouze dopravcům, kteří podle vnitrostátních předpisů svého státu jsou oprávněni provádět mezinárodní silniční dopravu.

Článek 8

Ve všech případech, které nejsou upraveny ustanoveními této dohody nebo ustanoveními mezinárodních smluv, jimiž jsou obě smluvní strany vázány, se budou používat vnitrostátní předpisy každé ze smluvních stran.

Článek 9

Bez zvláštního povolení příslušného orgánu zúčastněné smluvní strany dopravci jedné ze smluvních stran nesmějí uskutečnit přepravy cestujících nebo zboží z území druhé smluvní strany na území třetího státu.

Článek 10

Dopravcům jedné smluvní strany není dovoleno uskutečnit přepravy cestujících nebo zboží mezi dvěma místy ležícími na území druhé smluvní strany.

Článek 11

Přesahují-li váhy případně rozměry použitého vozidla a přepravovaného zboží váhy nebo rozměry nejvýše přípustné na území druhé smluvní strany, je třeba k provedení přepravy zvláštního povolení, vydávaného příslušným orgánem druhé smluvní strany.

Článek 12

Příslušné orgány smluvních stran stanoví po vzájemné dohodě způsob výměny požadované dokumentace a statistických údajů.

Článek 13

V případě porušení ustanovení této dohody, k němuž došlo na území jedné ze smluvních stran, učiní příslušné orgány státu, kde je vozidlo evidováno, opatření podle vnitrostátních předpisů svého státu a informují o nich příslušné orgány druhé smluvní strany.

Článek 14

1. Za povolení vydaná pro přepravu cestujících podle této dohody nejsou vybírány žádné poplatky.

2. Od všech poplatků jsou rovněž osvobozena povolení vyměněná mezi oběma smluvními stranami v rámci kontingentu předvídaného článkem 4.

3. V případě, kdy byl dán souhlas jednou ze smluvních stran k vydání povolení pro přepravu nákladů nad rámec kontingentu, jsou tato povolení podrobena poplatkům podle příslušných vnitrostátních předpisů.

Článek 15

1. Vozidla určená pro přepravu osob nebo zboží, evidovaná v jednom z obou států, která provádějí přepravy podle článků 1, 2, 3, 4, 6 a 9 této dohody, se osvobozují od daní a dávek, které ve druhém státě zatěžují používání nebo držbu vozidel.

2. Osvobození se nevztahuje na cla a spotřební daň z pohonných hmot, které jsou obsaženy v normálních nádržích vozidel při jejich příjezdu do druhého státu.

Článek 16

Smluvní strany si navzájem oznámí, které orgány jsou příslušné upravovat otázky týkající se používání této dohody.

Článek 17

1. Smluvní strany budou řešit cestou konzultací veškeré otázky, které by se mohly vyskytnout v souvislosti s výkladem a prováděním této dohody.

2. K provádění této dohody zřizují smluvní strany Smíšenou komisi.

3. Smíšená komise se sejde v případě potřeby na žádost jedné nebo druhé smluvní strany.

Článek 18

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

2. Zůstane v platnosti jeden rok a bude mlčky prodlužována z roku na rok, pokud ji jedna ze smluvních stran nevypoví tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Na důkaz toho zmocněnci podepsali tuto dohodu.

Dáno v Praze dne 21. ledna 1969 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Ing. Jan Dufek v. r.

Za vládu
Dánského království:
Kurt Ebert v. r.

98

VYHLÁŠKA

rady Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem

ze dne 15. července 1969,

kterou se určuje další městský národní výbor v kraji stavebním úřadem

§ 1

Rada Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem určuje podle § 9 odst. 2 písm. a) zák. č. 87/1958 Sb., o stavebním řádu, stavebním úřadem

Městský národní výbor Mimoň, okres Česká Lípa.

§ 2

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. srpna 1969.

Tajemník:
Ing. Hlaváč v. r.

Předseda:
Jelínek v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo podle § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a podle § 30 odst. 2 vyhlášky č. 101/1966 Sb., o odměňování práce v nové soustavě plánovitého řízení národního hospodářství, v dohodě s ústředním výborem Českého odborového svazu umění a kultury **výnos** ze dne 20. června 1969 čj. 9.090/69, **o úpravě platových poměrů pracovníků kulturních a kulturně výchovných organizací a zařízení spravovaných národními výbory.**

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. června 1969. Dnem platnosti výnosu se zrušuje výnos ministerstva kultury a informací ze dne 30. 12. 1967 čj. 13.800/67, o úpravě platových poměrů pracovníků kulturních a kulturně výchovných organizací a zařízení spravovaných národními výbory (Věstník ministerstva školství a ministerstva kultury sešit 7/1968, reg. v částce 7/1968 Sb.).

Do výnosu lze nahlédnout na ministerstvu kultury České socialistické republiky, odborech kultury (školství a kultury, kulturních správách) KNV, ONV, NV hl. m. Prahy, NV města Plzně, NV města Ostravy a NV města Brna.

Ministerstvo národní obrany

vydalo v Souboru mzdových předpisů pro občanské pracovníky, reg. v částce 7 Sb. z r. 1968 tyto další mzdové předpisy pro občanské pracovníky:

a) **Výnos** MNO ze dne 29. května 1969 **o úpravě mzdových tarifů pro pracovníky pracující na komplexní bytové výstavbě v oboru působnosti MNO** (čj. 21.783-81/5. odd. - 1969; II/6-61).

Výnosem se přejímá úprava ministerstva stavebnictví ČSR.

Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.

b) **Výnos** MNO ze dne 25. června 1969 **o opatřeních na úseku hmotné zainteresovanosti ke stabilizaci pracovních sil v zemědělské činnosti podniků vojenských lesů a statků** (čj. 22.010-81/5. odd. - 1969; II/7-79).

Výnosem se přejímají opatření ministerstva zemědělství a výživy ČSR.

Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.

c) **Výnos** MNO **o poskytování odměn pracovníkům rozpočtových organizací v ČSLA** (čj. 20.540-81/5. odd. - 1969 ze dne 12. února 1969; I/7-70-1).

Výnosem se přejímá vyhláška ministerstva práce a sociálních věcí o poskytování odměn pracovníkům rozpočtových organizací.

Tímto výnosem se současně ruší Směrnice MNO pro poskytování odměn občanským pracovníkům rozpočtových organizací MNO (I/7-70).

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1969.

d) **Výnosem** MNO čj. 21.400-81/5. odd. - 1969 byl **uplatněn výnos ministerstva zdravotnictví České socialistické republiky** ze dne 16. dubna 1969, č.j. E/EP-612-13. 3. 1969, kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 31. března 1967 čj. PM-612-23. 3. 1967, **o úpravě platových poměrů zdravotnických pracovníků** a výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 31. března 1969, čj. ER/3-612-19. 3. 1969, o úpravě platových poměrů zdravotnických pracovníků (I/2-20).

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. května 1969.

e) **Výnos** ministerstva národní obrany **o úpravě nomenklatury funkcí a základních platů technických pracovníků výpočetních středisek** (čj. 1400-81/5-1969; III/1-13-1).

Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.

f) **Výnos** ministerstva národní obrany **o doplnění platového řádu pro učitele a vychovatele** (čj. 21.510-81/5-1969; I/3-30).

Výnosem se přejímá výnos ministerstva školství ČSR ze dne 16. 4. 1969, čj. 16.400/69-V/4, kterým se doplňuje platový řád pro učitele a vychovatele, čj. 17.800-81/5. odd. - 1967.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. května 1969.

g) **Výnos** ministerstva národní obrany o úpravě **platových poměrů řidičů a závozníků zdravotnických zařízení a zdravotnických vzdělávacích zařízení** (čj. 22.030-81/5. odd. - 1969; III/1-11).

Výnosem se přejímá výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 6. června 1969, čj. E/EP-812-3. 3. 1969, o úpravě platových poměrů řidičů a závozníků zdravotnických zařízení a zdravotnických vzdělávacích zařízení.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. května 1969.

Ministerstvo pošt a telekomunikací České socialistické republiky

vydalo na základě § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a na základě § 30 odst. 2 vyhlášky č. 101/1966 Sb., o odměňování práce v nové soustavě plánovitého řízení národního hospodářství, dne 30. června 1969 pod čj. 8250/1969-Z **výnos o bezplatném poskytování jízdenek některým pracovníkům poštovní přepravy.** Do tohoto výnosu a připojených prováděcích směrnic je možno nahlédnout v zaměstnaneckém odboru ministerstva pošt a telekomunikací ČSR, na ředitelstvích pošt a telekomunikací, na Městské poštovní správě Praha, na Poště Praha 022 a na Poště Praha 120.

Ministr spravedlnosti České socialistické republiky

podle § 62 odst. 1 zákona č. 59/1965 Sb., o výkonu trestu odnětí svobody, ve znění zákona č. 173/1968 Sb. vydal 29. 4. 1969 **rozkaz č.5/1969 o prostředcích k dosažení účelu zákroku příslušníků Sboru nápravné výchovy ČSR proti odsouzeným a obviněným.** Rozkaz stanoví podmínky a pravidla použití prostředků k dosažení účelu zákroku příslušníků Sboru nápravné výchovy ČSR proti odsouzeným a obviněným. Za podmínek stanovených rozkazem jsou příslušníci Sboru nápravné výchovy ČSR při zákrocích proti odsouzeným a obviněným oprávněni použít předváděcí řetízky, pouta, hmat nebo chvat, poutací popruhy, kapesní aerosolový slzotvorný rozprašovač (KASR), popřípadě jiný podobně účinný prostředek (dýmovnička dráždivá, proud vody apod.), služební obušek, úder rukou, služebního psa, úder zbraní, zbraň k výstřelu do vzduchu na výstrahu.

Rozkaz nabyl účinnosti dnem 1. 6. 1969.

Rozkaz je k nahlédnutí u krajských a okresních soudů, u nápravně výchovných ústavů a ve věznicích.

Ministerstvo školství České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 25. dubna 1969 čj. 17 300/69 — V/4, kterým se mění výnos ministerstva školství ze dne 1. prosince 1967 čj. 38 000/67 — VI/3, **o nomenklatuře funkcí a základních platů pro hospodářskosprávní pracovníky vysokých škol.**

Výnos nabyl účinnosti dnem 25 dubna 1969.

Výnos byl publikován ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury České socialistické republiky roč. 1969 seš. 6.

Vydavatel: Federální statistický úřad — **Redakce:** Praha 1-Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p., Praha 1-Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — Vychází podle potřeby — Roční předplatné činí 64,— Kčs a vybírá se v I. čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí nejpozději 10 dní před stanoveným datem — Frankované reklamace se uznávají jen dojdou-li do 15 dnů po vydání reklamované částky — Účet SBČS Praha 1 11 0328 1 — Novinová sazba povolena poštou Praha 07 číslo 313 348 Ba 55
Tiskne: Státní tiskárna, n. p. závod 1 v Praze 1-Malá Strana, Karmelitská 8
Dohlédací pošta Praha 07